

REIA #19/2022
192 páginas
ISSN: 2340—9851
www.reia.es

Olivier Sterckx

UNED / olivierst@yahoo.es

El Palimpsesto Tervueren / Tervueren Palimpsest

Como réplica en modo menor – o contrapunto – de los sitios reales girando alrededor de Madrid, varios lugares de los Países Bajos Meridionales tuvieron una función similar durante el periodo de los Habsburgo españoles y austriacos: el palacio de Coudenberg era la residencia palaciega ubicada en Bruselas, mientras alrededor lugares como Binche, Mariemont y Tervueren albergaban sitios de recreo y de representación del poder.

De ello, poco subsiste hoy en día, los palacios sufrieron incendios, guerras, desidia y revoluciones. El caso de Tervueren, hoy en día un municipio flamenco en la periferia de Bruselas es peculiar en el sentido que el lugar ha guardado durante varios siglos la memoria de un sitio real - o dinástico. Sin embargo, hubo dos rupturas en el proceso histórico del sitio. El rey Leopoldo II cambia radicalmente la función del lugar, en vez de residencia palaciega el municipio acoge hoy en día el Africamuseum. Luego, la reorganización administrativa contemporánea del Estado belga no sólo separa el territorio de la capital, sino que borra aún más el pasado plurisecular del lugar, las huellas de su memoria y de su historia, convirtiéndolo en un palimpsesto.

As a minor replica of - or counterpoint to - the royal sites surrounding Madrid, various locations in the Southern Netherlands served a similar function during the period of the Spanish and Austrian Habsburgs: the palace of Coudenberg was the residence located in Brussels, while places like Binche, Mariemont and Tervueren housed residences for leisure and as a representation of power.

Of all those, little remains today: palaces suffered fires, wars, lack of upkeep and revolutions. The case of Tervueren, today a Flemish municipality at the outskirts of Brussels, is peculiar in the sense that the place has kept the memory of a royal -or dynastic- site for several centuries. However, there were two discontinuities, two ruptures. King Leopold II dramatically changes the function of the place, instead of a palatial residence the locality hosts today the Africamuseum. Furthermore, the contemporary administrative reorganization has not only separated the territory from the Belgian capital but based on nationalism, also erases the centuries-old memory of the place, its palimpsest.

Bélgica, sitios reales, territorio palimpsesto, nacionalismo, urbanismo /// Belgium, royal sites, territorial palimpsest, nationalism, urban planning

Fecha de envío: 08/11/2021 | Fecha de aceptación: 09/12/2021

Introducción

Tervueren, municipio cerca de Bruselas, es un lugar de recreo apreciado por muchos ciudadanos de la capital. Se llega cómodamente por una larga avenida sombreada por castaños de India, atravesando barrios acomodados.

Desde que existen archivos, Tervueren ha siempre sido ligado al poder y su representación (fig.1), aún cuando la naturaleza de ese poder ha cambiado desde los orígenes: coto de caza de los duques de Brabante, sede de veraneo de los Habsburgo españoles luego austriacos, regalo al príncipe heredero de los Países Bajos por su victoria contra Napoleón en Waterloo, refugio para una emperatriz mexicana enloquecida, museo dedicado a la gloria de la colonización belga, lugar utópico para albergar instancias que hubieran fomentado la paz mundial,...

El municipio constituye un excelente testigo de las vicisitudes históricas que ha conocido el territorio belga, zonas fértiles, pero continuamente invadidas ; inevitable campo de batalla europeo desde el *Horum omnium fortissimi sunt Belgae* de César¹, hasta la campaña de las Ardenas de Hitler; provincias intercambiadas según la fortuna de las herencias y de los matrimonios dinásticos.

Para Claude Lévi-Strauss, el paisaje del Tokio de la posguerra era un palimpsesto que se desvanecía². Un palimpsesto es un manuscrito en el que se ha borrado intencionadamente el texto primitivo para volver a escribir un nuevo texto. Un lugar palimpsesto, según la expresión del urbanista André Corboz es un territorio sobrecargado de huellas y trazas fuertes, donde la cartografía se vuelve estratigrafía ; como un manuscrito que conserva huellas de otra escritura anterior sobre su superficie, que se ha borrado para dar lugar a la que ahora existe³. Es a menudo fundamental modificar la sustancia de un territorio, para poner en marcha nuevas funcionalidades, hacer fructificar determinados espacios de forma más

-
1. Traducción literaria: “De todos los pueblos de la Galia, los belgas son los más valientes”
 2. LEVI-STRAUSS Claude, *Tristes tropiques*, Plon, 1955. En literatura, la figura de la ciudad se presta muy bien a estudios literarios que se inspiran del palimpsesto, ver BÄHLER Ursula, *Figurations de la ville palimpseste*, Alemania, ediciones Narr Verlag, 2012.
 3. CORBOZ André, in *Le territoire comme palimpseste et autres essais*, Collection Tranches de Ville, Besançon, 2001.



Fig. 01. S.J. Heylsbrouck, Vista del castillo de Tervueren desde los jardines, circa 1770, fuente: Biblioteca Nacional de Bélgica.

racional, pero un territorio no es un mero producto de consumo⁴. Cada uno es único. Así se trate de *raspar* con el mayor cuidado y con el respecto del *tiempo largo*, según la expresión de Michel Foucault⁵ la historia que los hombres inscriben en el insustituible material de los suelos. Lugares como Tervueren, tratados de forma brutal e impropia desde el periodo contemporáneo, tienen agujeros. Ciertos pergaminos están demasiado tachados, en un territorio, estos agujeros se llaman desiertos⁶.

La palabra palimpsesto no es un mero sinónimo para expresar densidad, pliegues o estratificaciones del territorio. Algunos paisajes han quedado obsoletos y han sido reemplazados. Con el tiempo, lo que queda debajo del texto puede volverse más importante de lo que le sustituye, como cuando un latinista descubre una obra perdida de Arquímedes que se adivina debajo de las líneas de un libro de liturgia bizantino⁷. Primero, a finales del siglo XIX, Tervueren deja de ser un sitio dinástico y acoge un museo dedicado a África, cuyo contenido expositivo no deja de ser conflictivo a la hora de los estudios poscoloniales. Después, a lo largo de la segunda mitad del siglo XX, la federalización del Estado belga ha separado administrativamente Tervueren de Bruselas, rompiendo así la continuidad

4. La idea de unir palimpsesto y medioambiente se encuentra también en las necesidades de reciclar los espacios existentes, in GARGOV Philippe, *Donaldville et la ville-palimpseste: une allégorie*, L'observatoire, pop-up urbain, 2013, <https://www.pop-up-urbain.com/observatoire/>. Para una noción de “ambiance-palimpseste” aplicado a la ciudad del Cairo, ver GAMAL SAID Noha, *Vers une écologie sensible des rues du Caire: le palimpseste des ambiances d'une ville en transition*, Universidad de Grenoble, 2104
5. Citado por Bruno Fayolle Lussac, quien adopta un enfoque más medioambiental y opina que todo territorio es de por si palimpsesto, incluso “hiperpalimpsesto”: el territorio como soporte único es el pergamino donde se inscribe, se borra y se transforma la historia de las ciudades y de los hombres, in LUSSAC FAYOLLE B., *La ville n'est-elle qu'un palimpseste ? in 50 questions à la ville : Comment penser et agir sur la ville (autour de Jean Dumas)*, Pessac : Maison des Sciences de l'Homme d'Aquitaine, 2010. Para un análisis del palimpsesto industrial del territorio, GRULLOIS Geoffrey, *Les figures territoriales de Charleroi, un palimpseste de la révolution industrielle*, in *Guide d'architecture moderne et contemporaine. 1881-2017. Charleroi Métropole*, Ediciones Mardaga, 2017. La noción de palimpsesto también se aplica a un edificio, como los grandes almacenes de La Samaritaine en París, in CABESTAN Jean-François y LEMPEREUR Hubert, *La Samaritaine, un palimpseste urbain*, AMC, 2105
6. CORBOZ A., op.cit.
7. Como es el caso del llamado *palimpsesto de Arquímedes*: <http://www.archimedes-palimpsest.org>

Fig. 02. Pierre Paul Rubens, La visión de San Huberto, circa 1620, fuente : museo del Prado



urbanística con la capital, con las consecuencias sociales y humanas que esto implica. Tervueren, en el *tiempo largo*, había adquirido una dimensión espacial e histórica, resultado de una muy larga y lenta sedimentación, borrada por estas dos rupturas, por lo que es importante conocer ese palimpsesto, conocerlo, aceptarlo y nutrirse de ello⁸.

¿Cómo un santuario dedicado a un santo ligado a la caza y a la dinastía carolingia se ha convertido en otro santuario, el de un museo dedicado a África en su antigua metrópoli? ¿Y cómo de este lugar tan *denso* históricamente, tan ligado a Bruselas, se quiere obviar su pasado?

1. Formación y transformación de un sitio dinástico, desde los duques de Brabante hasta Leopoldo II.

1.1 Orígenes

La primera noticia de un asentamiento importante es la de una residencia edificada a finales del siglo XII por el duque de Brabante, Enrique I^o. Se construye sobre las ruinas de una antigua villa romana donde, según la creencia, muere San Huberto de Lieja, santo patrón de los cazadores y miembro de la familia de los Pipínidas¹⁰ (fig.2). Bajo la protección del santo de stirpe regio, la residencia se ubica en los cotos de caza de los duques de Brabante, dentro del bosque de Soignes¹¹. El bosque señorial está ligado jurídica y administrativamente a los soberanos del ducado hasta el final del Antiguo Régimen. Los duques “no podían honrar mejor

8. Así lo recomienda el Memorándum de Viena sobre el Patrimonio Mundial y la Arquitectura Contemporánea. Gestión del Paisaje Histórico Urbano, Viena, UNESCO, 2005, y en particular su artículo 7 sobre el paisaje histórico urbano, “asentamientos humanos en un ambiente urbano a lo largo de un período considerable de tiempo, y cuya cohesión y valor sean reconocidos (...) Este paisaje ha conformado la sociedad moderna y resulta de gran valor para ayudarnos a comprender cómo vivimos hoy en día” (subrayado mío).

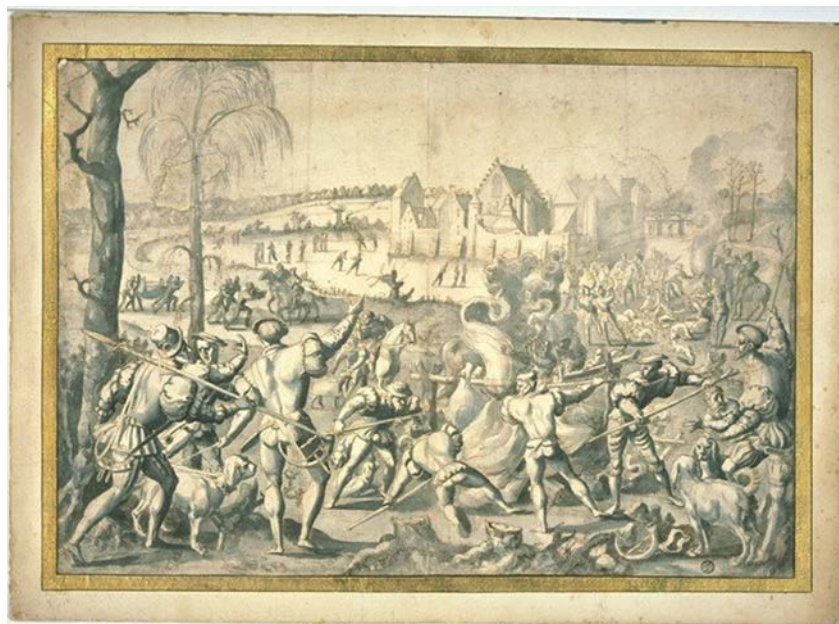
9. El municipio albergaba un fuerte romano cerca de los límites de la antigua ciudad de *Tungrorum* (actual Tongres), in GILISSEN John, *Notes sur la colonisation germanique en Brabant*, Revue belge de philologie et histoire, 1938, pp. 71 – 102.

10. El santo es patrón de los cazadores. Durante una cacería encuentra un ciervo en cuya testuz hubiera aparecido una cruz. En cuanto a los Pipínidas, fueron mayor-domos de palacio de Austrasia y los antepasados de la dinastía carolingia

11. Contaba con una superficie de unas 20.000 hectáreas a la época, comparado con las 5.000 hectáreas actuales, 270 de ellas siendo patrimonio mundial de la humanidad por la UNESCO.

Fig. 03. Barend van Orley, Enero, las cazas del emperador Maximiliano, cartón preparatorio, circa 1528, Fuente: Museo del Louvre

Fig. 04. Vista del Real Sitio de Aranjuez, circa 1606, fuente: Museo del Prado



a San Huberto sino emulándole sobre el teatro mismo de sus hazañas”¹². En el siglo XIV se construye una sala gótica de amplias dimensiones para acoger la reunión de los Estados de Brabante¹³. Herederos de la dinastía brabantina, los duques de Borgoña amplían el número de sus residencias alrededor de Bruselas.

1.2 Sitio dinástico para los Habsburgo españoles y austriacos

La importancia y el número de los sitios dinásticos heredados por Carlos Quinto en los Países Bajos quedan reflejados en una prestigiosa serie de doce tapices llamada *las cazas del Emperador Maximiliano*, concebidos hacia 1528 por el pintor de corte van Orley para un miembro de la nueva dinastía reinante, a la manera de un catálogo de las posesiones familiares

12. GALESLOOT Louis, *Recherches historiques sur la maison de chasse des ducs de Brabant et de l'ancienne cour de Bruxelles ; précédées d'un Aperçu sur l'ancien droit de chasse en Brabant*, Kiessling, Bruxelles y Leipzig, 1854, 252 p.

13. Los Estados de Brabante son la representación de los tres estamentos de la sociedad feudal, garantizando el respeto de los privilegios acordados, in DAMEN Mario, *Convocatie en representatie : de staten van Brabant in de late middeleeuwen*, Noordbrabants Historisch Jaarboek, 2012, p. 28-45

Fig. 05. Antonius Sanderus, Vista de los jardines del palacio de Tervueren in *Chorographia Sacra Brabantiae*, circa 1659, fuente: biblioteca nacional de Bélgica

Fig.06. Jan van der Heyden, El Castillo de los duques de Brabante en Tervueren, circa 1700, fuente Museo Real de las Bellas Artes de Bélgica, Bruselas (detalle).



alrededor de Bruselas¹⁴. Cada paisaje representa una escena de caza para un mes del año en un sitio diferente. Enero ilustra una caza al jabalí en el sitio de Tervueren, con el castillo en el fondo. El cartón preparatorio permite ver el estado de abandono en el que había quedado el edificio a principio del reinado de Carlos Quinto, donde sobresale la antigua sala gótica (fig.3).

Los sitios dinásticos de los Países Bajos y los Reales Sitios españoles se emulan a partir del reinado de Carlos V pero sobre todo desde el llamado *felicitísimo viaje* de Felipe II por los Países Bajos entre 1548 y 1551. Allí, el príncipe heredero admira los palacios y jardines clasicistas de su tía, Ma-

14. van SPRANG Sabine, *D'une forêt ducale à une forêt idéale. Quelques réflexions sur les paysages de Soignes aux XVI^e et XVII^e siècles*, in *Le peintre et l'arpenteur, Images de Bruxelles et de l'Ancien Duché de Brabant*, La Renaissance du Livre, Bruxelles, 2000, p. 183-191

Fig. 07. Adriaen Pieterz, Alegoría de la tregua de 1609 entre el archiduque de Austria y los Países Bajos del Norte, circa 1616, fuente: museo del Louvre (detalle).



ria de Hungría, que ambiciona imitar a su vuelta a la península¹⁵. Las trazas del jardín de Mariemont, en el condado de Hainaut, y los estanque de Tervueren sirven de fuente para Aranjuez¹⁶. El flamenco Adrian van der Muller es el encargado de las obras hidráulicas, mientras su compatriota Juan Holbeque, primer jardinero mayor y superintendente de los jardines reales planta prados “a la manera de Flandes”¹⁷. El palacio y el parque del castillo de Binche encuentran su eco en la Casa de Campo¹⁸ y Valsain¹⁹ (fig.4, 5 y 6).

15. MERLOS Magdalena, *Representación plástica y escrita de Aranjuez (España) en el manuscrito de Hieronimus Gundlach Nova Hispaniae Regnorum Descriptio (1606): la idealización de un real sitio*, 2019, <https://www.researchgate.net>

16. in MAEKELBERG Sanne, *Intercambios entre la arquitectura de los Países Bajos y España durante el gobierno de los archidukes, la impronta de la alta nobleza in Apariencia y razón, las artes y la arquitectura en el reinado de Felipe III*, GARCIA GARCIA B., y RODRIGUEZ REBOLLO (eds.), Ediciones Doce Calles, 2020 ; GARCIA GRINDA José Luis, GUÍA DE ARANJUEZ, *El paisaje construido*, 2008, Comunidad de Madrid y LUENGO AÑÓN Ana, *Aranjuez, la construcción de un paisaje, utopía y realidad*, 2008, Instituto Superior de Investigaciones Científicas, Instituto de Estudios Madrileños, Ediciones Doce Calles, S.L.

17. Reseña sobre Francisco Holbeque, <https://dbe.rah.es/biografias/45182/francisco-holbeque>

18. RAMÓN RAMÓN-LACA MENÉNDEZ DE LUARCA Luis., *New information on King Philip II garden at the Casa del Campo in Madrid*, 2021, *Studies in the history of gardens and designed landscapes*.

19. Es en Valsain que por primera vez se utilizan las cubiertas a la manera flamenca, “la decisión de sustituir los antiguos tejados de teja árabe tomada personalmente de Felipe II tendrá una gran repercusión en la futura fisionomía de la arquitectura española”, in GÁRATE FERNANDEZ-COSSÍO Pablo, *El Palacio de Valsain, reconstitución a través de sus vestigios (tesis doctoral)*, Universidad Politécnica de Madrid, 2012

Fig. 08. Brueghel el Viejo, Los Archiduques Isabel Clara Eugenia y Alberto en el Palacio de Tervueren en Bruselas, circa 1621, fuente: museo del Prado



Durante el siglo XVI, los conflictos religiosos y la furia iconoclasta convierten a los Países Bajos en una zona devastada. Después de un periodo de abandono, la antigua residencia está siendo renovada por los archiduques Alberto e Isabela (1598 – 1621)²⁰. Los soberanos remodelaron también sus residencias en Bruselas y Mariemont, inspirándose no sólo del pasado borgoñón sino también de la síntesis arquitectural hispanoflamenca que se hizo en España. De manera especular, sirvieron de inspiración para renovar el antiguo palacio de Coudenberg en Bruselas y el castillo de Mariemont, residencia de verano preferida²¹. Una alegoría con el castillo de Tervueren en el trasfondo testimonia de la importancia de la residencia como una herencia arquitectónica que vincula la dinastía a los duques de Borgoña (fig.7).

Otro cuadro cortesano ilustra los *pliegues* sucesivos de construcción del conjunto hasta las modificaciones emprendidas bajo los archiduques. El castillo medieval casi no se distingue, salvo dos torres salvaguardadas del recinto fortificado y el techo de la gran sala de reunión de los Estados de Brabante. Los añadidos anteriores a los archiduques datan principalmente del tiempo de Carlos Quinto y de Maria de Hungría²² (fig.8).

El poder se enmarca sobre el territorio y las pinturas cortesanas dan fe de ello. La archiduquesa Isabel Clara Eugenia posa con el palacio de Mariemont, mientras su marido se hace representar con el conjunto palaciego de Tervueren, destacando los lazos entre los gobernadores con sus

20. A la llegada de los Archiduques no solo las heredades dinásticas, sino las de muchos de los miembros de la alta nobleza local necesitaban una imperiosa restauración. In MAEKELBERG S., op.cit.

21. MARTÍNEZ MARÍN Cruz María, *La Corte de María de Hungría en Bruselas (1531-1555): Un modelo cultural europeo*, 2017, Dialnet

22. Sobre la importancia y el impacto del mecenazgo y de la corte de Maria de Hungría, ver VAN DEN BOOGERT Bob, *Maria van Hongarije. Koningin tussen keizers en kunstenaars 1505-1558*. Utrecht : Noordbrabants Museum, 1993, p. 196

Fig. 09. Brueghel el Viejo, El archiduque Alberto de Austria, circa 1615, fuente: museo del Prado.

Fig. 10. Modelo digitalizado del castillo de Tervueren en el siglo XVII, fuente : Piet vanden Poel y Alain Bruyndonckx



territorios (fig.9). Esas pinturas, con fuertes connotaciones propagandísticas, pretenden mostrar la riqueza de los territorios pertenecientes a la dinastía Habsburgo en los Países Bajos y forman parte de las colecciones reales en tiempo de Felipe IV²³.

Otra ilustración recrea digitalmente el castillo en el periodo de los archiducos Alberto e Isabel. Como se verá a continuación, de todo ello, lo único que subiste hoy en día del complejo palacial es la iglesia de estilo barroco, apartada del resto del conjunto (fig.10).

Con el tratado de Utrecht, los Países Bajos integran las posesiones de los Habsburgo austriacos. El periodo de tranquilidad que supuso la paz entre Francia y Austria a partir de 1756 permite a uno de los últimos gobernadores, Carlos de Lorena, restaurarlos y embellecerlos. Así, en Tervueren,

23. Según las reseñas de los cuadros en la pagina web del museo del Prado. A propósito de las galerías de retratos de familia de la gobernadora de los Países Bajos, María de Hungría, que tanto inspiraron a Carlos V y Felipe II, “Lo novedoso del ejemplo de las gobernadoras de los Países Bajos no era que sus residencias albergaran retratos de antepasados y familiares, sino que estos se exhibieran en un lugar determinado, lo que cambiaba el discurso ya que la individualidad de cada retrato era diluida en una identidad colectiva dinástica”, in MARTÍNEZ MARÍN C.-M., op.cit.

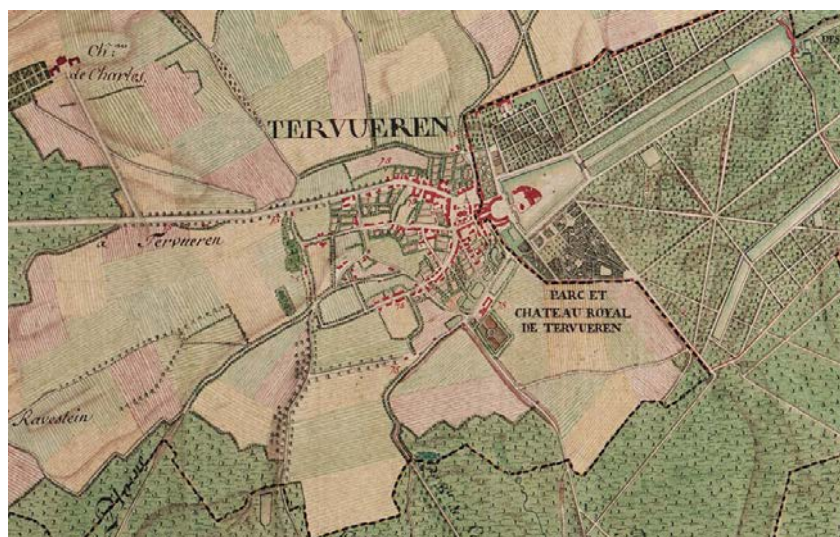
Fig. 11. François Nicolas de Sparr de Benstorf, Manufacturas de Carlos de Lorena, in Livre contenant les plus endroits les plus remarquables du Château Royal de Terrevure, circa 1753, fuente Biblioteca de la société des Bollandistes.

Fig.12. Olivier Le May, El Castillo Charles, vista desde la entrada principal, circa 1780, fuente: colección particular.

Fig. 13. Olivier Le May, El Castillo Charles, vista desde los jardines, circa 1780, fuente colección particular



Fig.14. J de Ferraris, detalle con el sitio dinástico de Tervueren, el antiguo castillo en su centro, el castillo Charles en el lado izquierdo, encima del camino llevando a Bruselas, fuente: Biblioteca Nacional de Bélgica.



el gobernador manda restaurar el antiguo castillo, remodelar el parque donde se erigen varios edificios nacidos de las ideas de la Ilustración como sus manufacturas de porcelana y de telas de algodón (fig.11). En pleno campo, fuera del recinto del antiguo parque del castillo, se hace construir una casa de recreo de estilo neoclásico (fig. 12 y 13)²⁴.

La carta Ferraris, realizada entre 1770 y 1779 para el gobernador plasma la situación de la residencia dinástica poco antes de su muerte. Se distinguen el antiguo castillo de los duques de Brabante dentro del parque mismo, el nuevo castillo elevado por el Archiduque en los campos, las caballerizas en forma de herradura y el camino uniendo directamente el sitio real con Bruselas (fig. 14).

A su muerte en 1780, el emperador José II, su sobrino, ordena la destrucción de todos los edificios, salvo la capilla dedicada a San Huberto, y las caballerizas, esas últimas transformadas en criaderos ecuestres imperiales por Napoleón²⁵. Si los palimpsestos eran manuscritos raspados y recubiertos por otro texto, dado que los primeros eran ya considerados obsoletos, sin embargo el soberano no inscribe nada sobre la nueva *página blanca* del territorio. Como comentaba un contemporáneo, “Tervueren, reducido a la condición de municipio rural, vi desaparecer los días de su felicidad²⁶”.

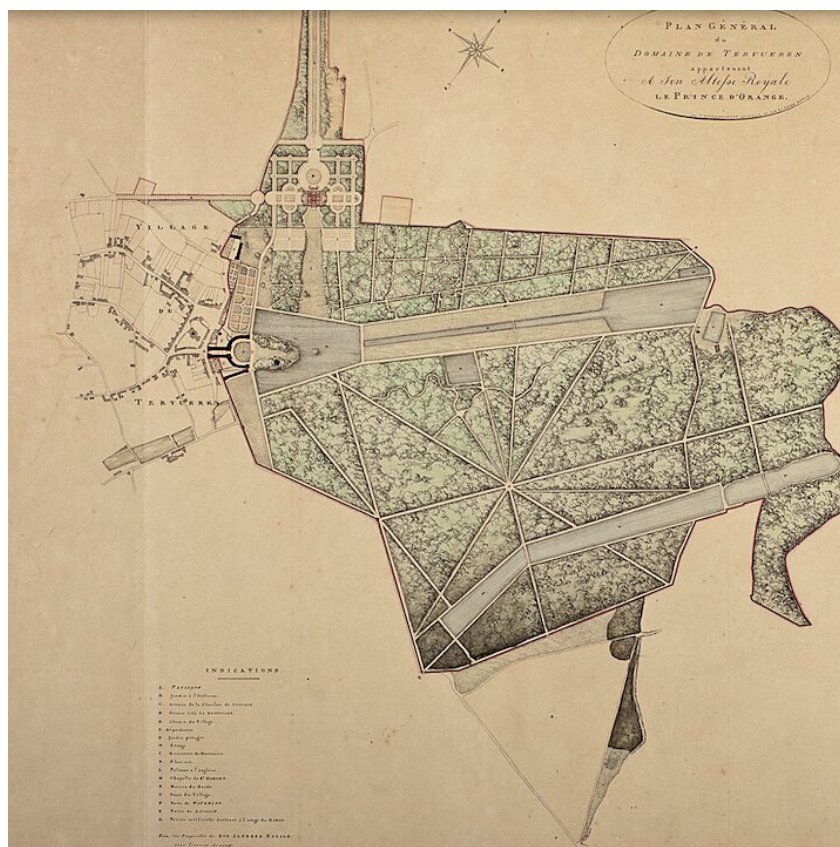
La destrucción de las residencias palaciegas implica la búsqueda de otro

24. DUQUENNE Xavier, *Le nouveau château de Charles de Lorraine à Tervuren*, Revue belge d'Archeologie et d'histoire de l'art, LXXVII – 2008, Bruxelles. Para la importancia de las manufacturas de Tervueren, vease DUMORTIER Claire y HABETS Patrick, *Bruxelles-Tervueren, les ateliers de manufactures de Charles de Lorraine*, CFC Editions, Bruselas, 2007.

25. CHEBROU de LESPINATS Olivier, *Histoire des Haras sous le Premier Empire (1806-1815), suivi de notices biographiques et généalogiques des Inspecteurs Généraux, Directeurs de Haras et Chefs de dépôts de Remonte*, Versailles, Mémoire & Documents, 2005. Se prevé la apertura de un hotel de lujo para 2023, in *Uitzonderlijk project op Panquin-site in Tervuren strikt Martin's Hotels*, 2020, <https://www.bouwenwonen.net/>

26. FIOCARDO, “Bruxelles, les palais de Laeken et Tervueren par un vieux Belge, 1824, Bruxelles.

Fig.15. Charles vander Straeten, Plan général du domaine de Tervueren, appartenant a S.A.R. le Prince d'Orange, circa 1820, fuente: Colecciones reales de los Países Bajos, Den Haag.



lugar de recreo en los alrededores de Bruselas. En 1784, la nueva pareja de gobernadores de los Países Bajos meridionales, la archiduquesa Maria Cristina de Austria y su marido, adquieren la antigua finca del Schoonenberg donde mandan edificar un palacio neoclásico²⁷. Schoonenberg es el núcleo palaciego que utilizará más tarde la dinastía belga para su residencia efectiva, el actual castillo de Laeken.

Los revolucionarios franceses anexionan los Países Bajos en 1795 y reorganizan el territorio en función de la *tabula rasa* promovida por la Constitución del Año III²⁸. Para Bruselas, esto significa desposeerla de toda su periferia y confinarla a su espacio intramuros. Tanto el régimen holandés de 1815 – 1830 como el nuevo estado belga conservan las divisiones revolucionarias, y a partir de entonces Tervueren se encuentra en la provincia de Brabante, rompiendo con la unidad orgánica del territorio con la ciudad²⁹.

No es sino hasta finales de 1815 que se reinscribe sobre la *página blanca*

27. Confiscado por los franceses, Napoleón le asigna el estatuto de residencia oficial, estatuto confirmado por los reyes de Holanda durante la efímera unión de 1815-1830, in COSYN Arthur, *les origines du domaine royal de Schoonenberg a Laeken*, Annales de la Societe d'Archeologie, 1926.

28. Se crearon departamentos y se erigieron en municipios ciudades, señoríos, abadías y demás tierras eclesiásticas in TIHON A., *La fusion des communes dans le département de la Dyle sous le régime napoléonien*, Revue belge de philologie et d'histoire, 1965, pp. 515 – 551.

29. La idea de una unidad orgánica del territorio con la ciudad medieval tuvo muchas repercusiones en Bélgica hasta los años 1920 in GRULLOIS Geoffrey, *La construction épistémologique de l'urbanisme en Belgique*, Belgique, 2011, pp. 5 – 16.

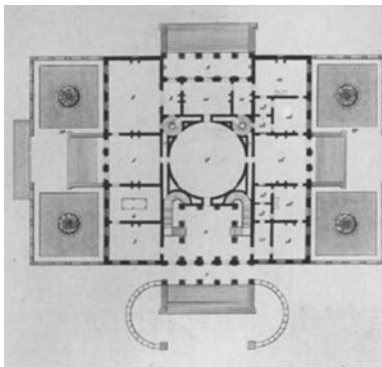


Fig.: 16. J.-J. de Cloet, Vista de la residencia del príncipe de Orange desde el parque, 1820, fuente: Biblioteca Nacional de Bélgica.

Fig.17. Pierre-Jacques Goetghebuer, Planta de la residencia del príncipe de Orange, circa 1827, fuente: Wikipedia.



dejada por el emperador Jose II, y Tervueren retoma importancia dinástica cuando, para recompensar al príncipe heredero de los Países Bajos, Guillermo de Orange, por su conducta durante la batalla de Waterloo³⁰, se le cede el parque donde manda construir una residencia de verano dentro del parque, pero sobre otro terreno que el del castillo anterior (fig.15).

No se utilizan las ruinas del castillo antiguo que se cubren de vegetación y desaparecen, pero el nuevo edificio se inscribe en el antiguo parque (fig. 16 y 17)³¹. Asimismo, los efímeros soberanos holandeses que reinaron sobre Bélgica entre 1815 y 1830 encargaron un retrato dinástico con el pabellón de Tervueren en el fondo (fig.18).

2. El tiempo de las utopías.

2.1 El Museo del Congo y la “acción civilizadora” del colonialismo

A la independencia belga de 1830, el primer rey cede el lugar a su hijo, el futuro Leopoldo II. Residencia de exilio de la Emperatriz Carlota de México, el antiguo pabellón del príncipe de Orange arde en 1879 (fig.19)

A partir de allí se rompe de manera definitiva la continuidad del sitio con una dinastía reinante³². Hoy en día lo reemplaza el palacio de Laeken, ubicado en una zona históricamente campestre. Curiosamente, el traslado de la sede dinástica no habrá modificado el tejido social de su entorno, a pesar de los esfuerzos de Leopoldo II de crear un barrio prestigioso alrededor de Laeken³³. De hecho, la elite bruselense no sigue el traslado, aún

30. WAUTERS Alphonse, *Histoire des environs de Bruxelles*, Bruxelles, 1855.

31. Varios protagonistas de las contiendas napoleónicas recibieron tierras para recompensarles, como títulos de victoria, cabe mencionar las propiedades del duque de Wellington en Waterloo (Bélgica) y en Ciudad Rodrigo (España), así como las tierras del ducado de Bronte (Italia) para el Almirante Nelson.

32. Si consideramos el periodo francés como un interludio.

33. Sobre las 900 hectáreas del municipio, Leopoldo II hace pasar el dominio real de 95 a 217 hectáreas. Manda instalar zonas recreativas y de deportes, pero la falta de una conexión vial directa con Bruselas y el desinterés de su sucesor, Alberto I, hacen fracasar el proyecto. Ver el capítulo *Laeken, nouvelle ville royale?* in DEMEY Thierry., *Léopold II, la marque royale sur Bruxelles*, Badaux, Bruxelles, 2009.



Fig.18. Jan Baptist van der Hulst, retrato del príncipe heredero con su familia, circa 1830, fuente: Colecciones reales de los Países Bajos, Den Haag (detalle).

Fig.19. Daniel Vierge, l'incendie du château de Tervueren, 1879, fuente: Le Monde Illustré



elige el cuadrante sureste para establecerse, es decir, las áreas entre Bruselas y Tervueren. Si el espacio residencial de la aristocracia belga se ha esparcido desde finales del siglo XVIII, para aproximadamente el 85% de sus miembros, los espacios contemporáneos de residencia conservan una marcada relación con los espacios del Antiguo Régimen en la prolongación de los ejes existentes (fig. 20)³⁴. El parque está abandonado y el edificio se encuentra en ruina hasta su destrucción 17 años más tarde, cuando Leopoldo II organiza una sección colonial al margen de la Exposición Internacional de Bruselas y hace construir un nuevo palacio de estilo neoclásico sobre el emplazamiento de la antigua residencia del príncipe de Orange (fig.21). El palacio de las colonias nace del *ego conquiro*³⁵ del soberano, como escaparate destinado a mostrar la *acción civilizadora* del soberano sobre el Congo³⁶. Las salas albergan animales disecados, muestras geológicas, productos alimenticios, objetos etnográficos y artísticos congoleños, así como obras de arte realizadas en Bélgica. En el parque se construye una aldea africana que *alberga* a congoleños en un zoo humano

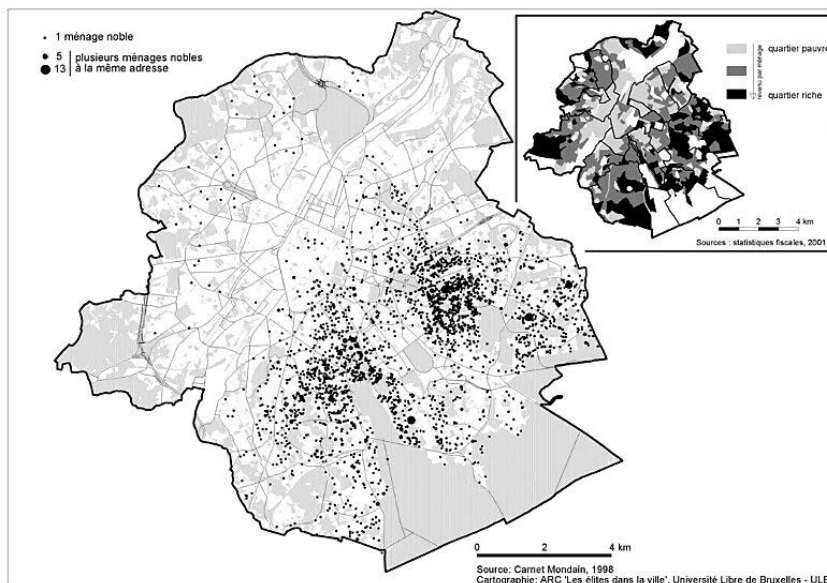
34. DEBROUX Tatiana (y ss.), *Les espaces résidentiels de la noblesse à Bruxelles (XVIIIe-XXe siècle)*, Belgeo, ULB, 2007, y ROLAND Lee Christopher, *Quand les arbres cachent la ville. Pour une analyse conjointe de la forêt de Soignes et du fait urbain*, Brussels Studies, General Collection, 2012. Christian Vandermotten destaca también el aspecto continuo del espacio socialmente privilegiado en función del papel auto-reproductor del vecindario, in VANDERMOTTEN Christian, *Théorie géographique et empirie historique : site, situation et auto-reproduction spatiale. De Bruxelles à la ville européenne*, Revue belge de philologie et d'histoire, 2011, pp. 841-860.

35. DUSSEL Enrique, *Europa, modernidad y eurocentrismo*, CLACSO, Buenos Aires, 2000.

36. El Estado Independiente del Congo fue propiedad privada de Leopoldo II desde 1885 hasta 1908, una monarquía absoluta en el corazón de África, “solo está limitada por los principios del derecho natural, y por las estipulaciones de algunas convenciones internacionales” in LOUWERS Octave, *Elements du droit de l'Etat indépendant du Congo*, Weissenbruch, Bruselas, 1907. En 1908, el rey cede el territorio a Bélgica quien lo anexiona y lo transforma en colonia, hasta la independencia del país en 1960. La donación se entiende, según algunos, por “razones humanitarias”, a raíz de los excesos cometidos por la administración regia sobre el territorio, o según otros, por realpolitik, el rey no tenía descendencia masculina, y no quería que sus hijas heredaran, véase in VANTHEMSCHE G., *La Belgique et le Congo (1885-1980): L'impact de la colonie sur la métropole*, Le Cri, 2012.

Fig.20. Localización de las familias nobles en la región de Bruselas Capital en 1998 según el Carnet Mondain, fuente : Universidad Libre de Bruselas.

Fig.21. Palacio de las colonias, para la exposición internacional de Bruselas de 1897, fuente: Africamuseum.



(fig.22). Se inauguran un tranvía y una avenida arbolada, que unen directamente la capital hasta el parque (fig. 23).

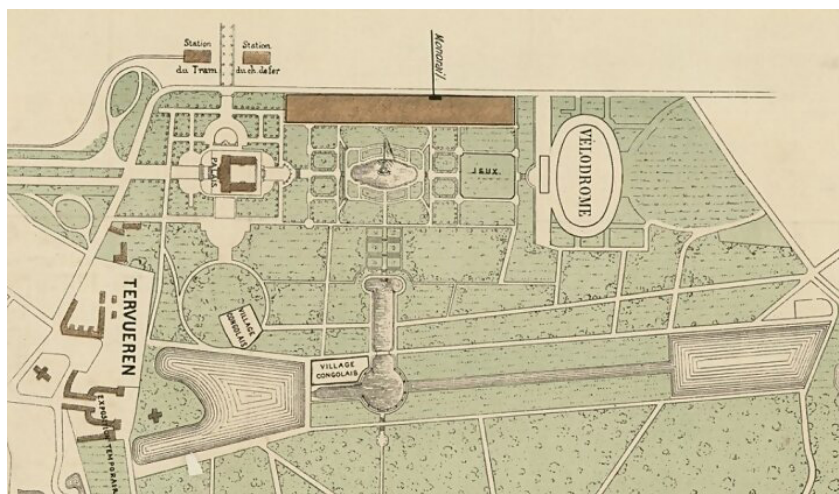
Herramienta de propaganda para su proyecto colonial, destinado a atraer inversores y convencer a la población belga, la exposición temporal se convierte en museo permanente el año siguiente³⁷. Pronto, el palacio de las colonias resulta ser demasiado pequeño. Charles Girault, arquitecto del Petit Palais de París, emprende un programa de construcción bajo la supervisión del rey. Los planes requieren un sitio completo con un nuevo museo del Congo, una escuela mundial, un centro de convenciones, pabellones chinos y un complejo deportivo. El soberano tiene la idea de transformar Tervueren en un centro mundial para la Paz, ambición truncada por su muerte en 1909³⁸. Solo se termina el actual edificio, de estilo Luis XVI (fig.24 y 25).

37. <https://www.africamuseum.be/fr/discover/history>

38. De Groof Roel y ELAUT Geertrui *Europe in Brussels, du district fédéral du monde à la capitale de l'Europe, 1900-2010 - Catalogue de l'exposition*, Archives générales du Royaume à Bruxelles, 2010

Fig.22. Estado del parque de Tervueren durante la exposición internacional de 1897, fuente; Africamuseum.

Fig. 23. Avenida que une Tervueren con la ciudad de Bruselas, circa 1890, fuente: Biblioteca Nacional de Bélgica.



Hasta la reciente reforma de la institución en 2018 el edificio era considerado como un dinosaurio congelado, último museo colonial del mundo³⁹. Pero, de cubo blanco museístico a la gloria de la colonización belga y de sus estereotipos⁴⁰ hasta guardián de una cultura ajena⁴¹... la solución adoptada ha sido la del consenso -una especialidad política típicamente belga⁴². A la manera de un palimpsesto sobre palimpsesto⁴³, una *mise en abyme*, se ha creado un espacio de compromiso, se ha revalorizado la cultura africana pero el estigma del pasado colonial se presenta todavía como “un pie de página”⁴⁴ (fig. 26).

Se trata de la renovación de una de las pocas instituciones nacionales que quedan en el país desde la federalización del Estado, y de los pocos luga-

39. BONNET François, *La Belgique décolonise à tout petits pas son grand musée de l'Afrique*, Mediapart, 2018.

40. BHABHA Homi K., *The location of culture*, Routledge, 1994.

41. van BEURDEN Sarah, *Authentically African: Arts and the Transnational Politics of Congolese Culture*, Ohio University Press, 2015.

42. Un ejemplo de ello: <https://www.lalibre.be/archive/consensus-a-la-belge-51b8ce-b0e4b0de6db9c024ac>

43. El cineasta belga Matthias de Groof realizó en 2018 un documental sobre la mutación del museo, titulado, *Palimpseste du Musée d'Afrique*, in <https://graphoui.org/palimpsest-of-the-africa-museum/>

44. MAGENDAME Kiza, *A Museum of Compromise - How successful is the decolonization in the AfricaMuseum of Tervuren?*, in <https://www.the-low-countries.com/article/a-museum-of-compromise>, 2019

Fig. 24. Plano y elevación del museo del Congo, 1910, fuente: biblioteca nacional de Bélgica.

Fig.25. Museo de África central, circa 1950, fuente: Régie des Bâtiments belges.

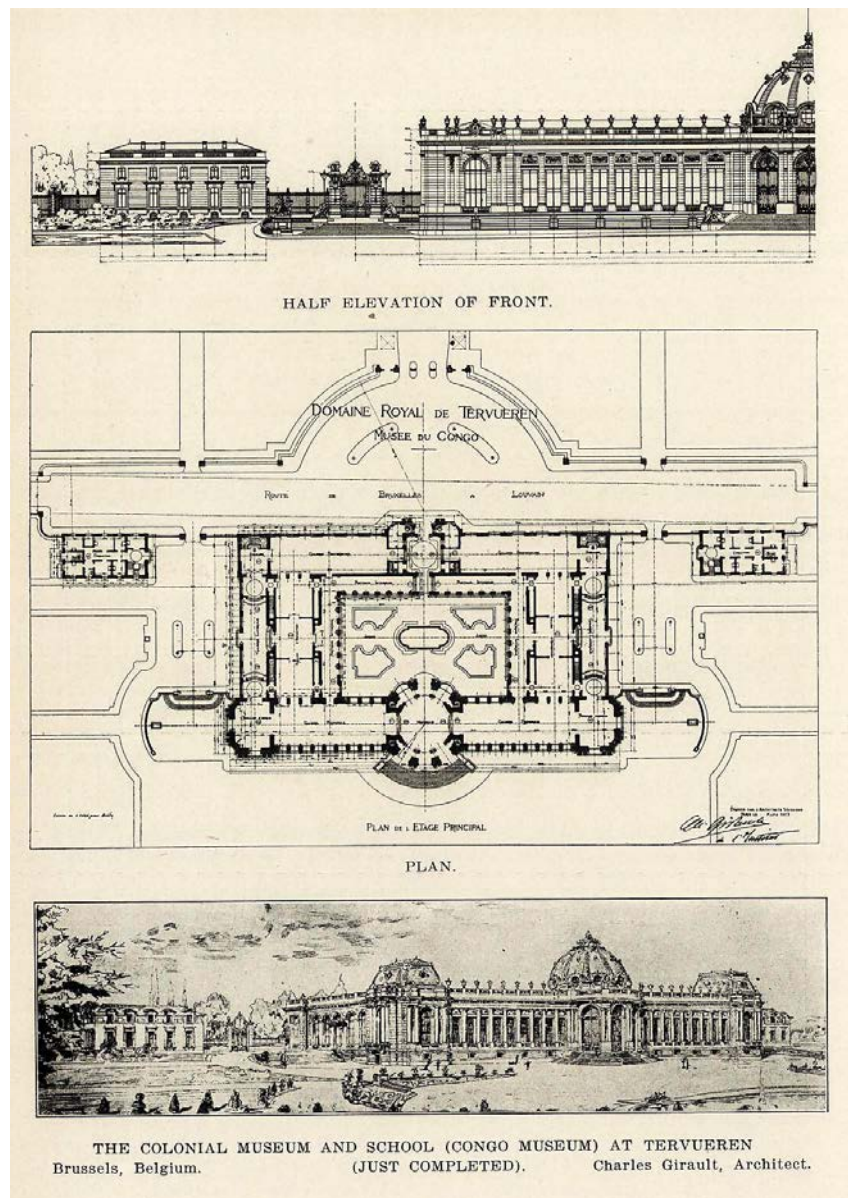


Fig. 26. François Schuiten, L'homme Léopard, 2001, Fuente: www.altaplana.be



res en Flandes donde aún quedan viñetas bilingües, a la que se añade el inglés. Porque a la descolonización del Congo, se añade también, de cierto modo, la *descolonización* de Flandes por parte de las elites francófonas⁴⁵. La colonización belga en el Congo fue exclusivamente francófona, lengua colonial pero también lengua de dominación elitista en el propio país colonial⁴⁶. La pérdida de la colonia fue una de las causas de la pérdida de la unidad belga⁴⁷.

2.2 Ideas de sede mundial para la paz

Bélgica fue un país neutro hasta la primera guerra mundial. Esa imagen *pacífica* del país fomenta algunas ideas utopistas a principio del siglo XX. En 1905 el político idealista Louis Franck propone la creación de un distrito federal mundial, donde Bruselas hubiera sido el cruce de camino de todas las naciones⁴⁸. Las tensiones internacionales que desembocan en la primera contienda mundial no favorecen el proyecto. Sin embargo, la idea recobra fuerza con la proposición de un distrito federal para la recién

45. DEWULF Jeroen, *The Flemish Movement: On the Intersection of Language and Politics in the Dutch-Speaking Part of Belgium*, Georgetown Journal of International Affairs, 2012. Algunos autores estiman que una de las razones por parte de Leopoldo II de dotar a Bélgica de una colonia, fue la de consolidar los lazos de la nación belga, in JENSEN L. (edit.), *Postcolonial Europe, comparative reflections after the Empires*, Rowman & Littlefield, 2017.

46. como un colonialismo interno, para parafrasear a MIGNOLO Walter, *Historias locales/diseños globales, colonialidad, conocimientos subalternos y pensamiento fronterizo*, Akal ediciones, 2003

47. JENSEN Lars (edit.), op.cit. y VANTHEMSCHE Guy, *La Belgique et le Congo (1885 – 1980), l'impact de la colonie sur la métropole, Histoire*, Edition Le Cri, 2017. Similarmente, después de las pérdidas de las colonias de Angola y Mozambique, una importante minoría de la población portuguesa era favorable a la reunificación con España, “Había la tesis que sin colonias Portugal sería absorbido por España” in RITA FERREIRA SANTOS Luis, *La reacción española ante la revolución portuguesa a través de la prensa. El tratamiento de los principales diarios (1974 1976)*, Universitat Pompeu Fabra, 2008/2009, <https://repositori.upf.edu/>

48. De Groof R., y ELAUT G, op.cit.

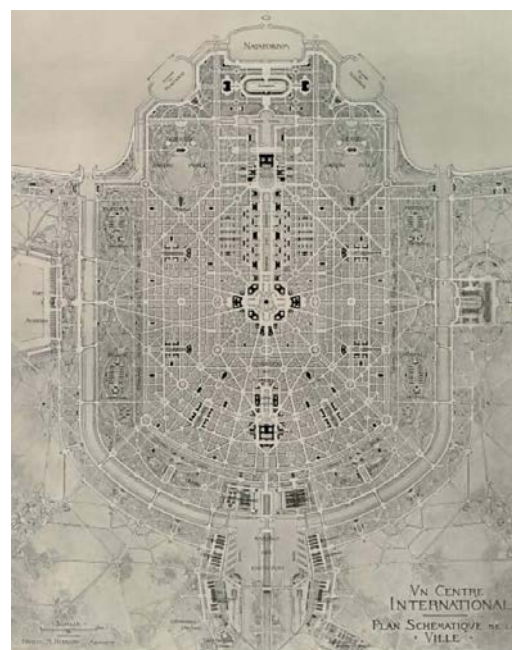
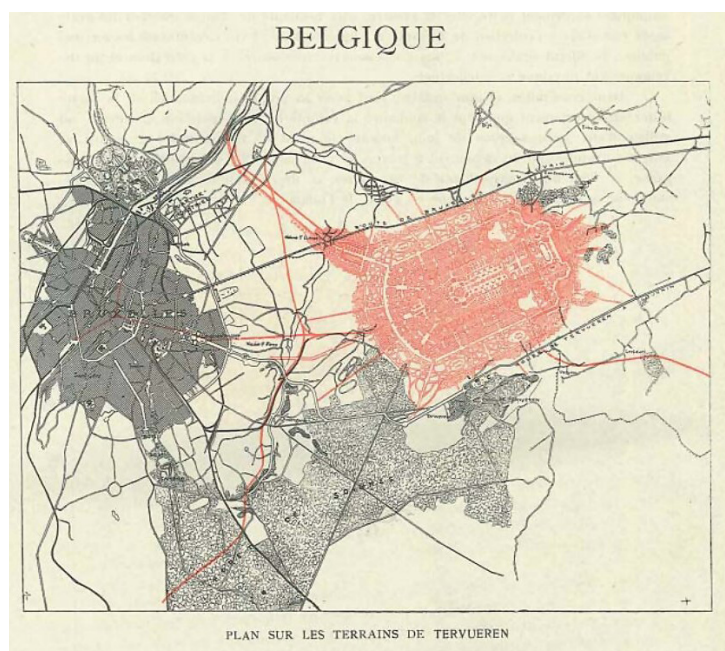


Fig.27. H.C Andersen y E.M. Hebrard, Creation d'un centre mondial de communication, 1913, fuente: Biblioteca Nacional de Bélgica

Fig. 28. H Andersen., La Conscience Mondiale. Société internationale pour favoriser la création d'un Centre mondial, 1916, fuente De GROOF R., y ELAUT G.

creada Sociedad de las Naciones⁴⁹. Justo antes de la II Guerra Mundial aún se barajan planes para una futura ciudad mundial de la Paz según un eje Bruselas-Tervueren donde se agruparían todas las organizaciones internacionales. Su principal defensor es Paul Otlet, filántropo e inventor de la Clasificación Decimal Universal⁵⁰. Otlet concibe una ciudad mundial que se ubicaría sobre el parque de Tervueren, desbordando de sus límites (fig.27 y 28)

La idea de una expansión orgánica de Bruselas en su periferia suroriental se refleja todavía en 1932 con el trabajo del arquitecto Victor Bourgeois quien presenta una propuesta de *Urbanisation du Grand Bruxelles* donde propone un urbanismo lineal en un marco de proceso continuo de extensión, identificado como específico al territorio belga⁵¹. Allí se retoma la idea de hacer de Tervueren un distrito internacional (fig. 29)⁵².

En el momento de la fundación de las Comunidades Económicas Europeas, Bruselas presenta su candidatura, pero propone otros sitios más céntricos, sin visión global, por lo que el actual distrito europeo se encuentra esparcido en la geografía bruxelense, sin conexión con Tervueren⁵³ (fig.30).

49. Sobre la impulsión del presidente Wilson, se acuerda la preferencia a Ginebra en 1919 in Id., op.cit.

50. Sistema de clasificación del conocimiento que nace de la necesidad de ordenar y clasificar las obras en las bibliotecas.

51. Y opuesto a la idea de Le Corbusier de una metrópolis concentrada según GRULOIS G., op.cit.

52. BOURGOIS V, *De la ville marchande à la ville marchande – administrative – industrielle et internationale*. "L'urbanisation du Grand-Bruxelles", L'Emulation, 1932, n° 6, p. 171, mencionado in GRULOIS G., op.cit.

53. *Some good management practices but also various weaknesses* Office accommodation of EU institutions, Special Report, num. 34. European court of auditors, 2018.

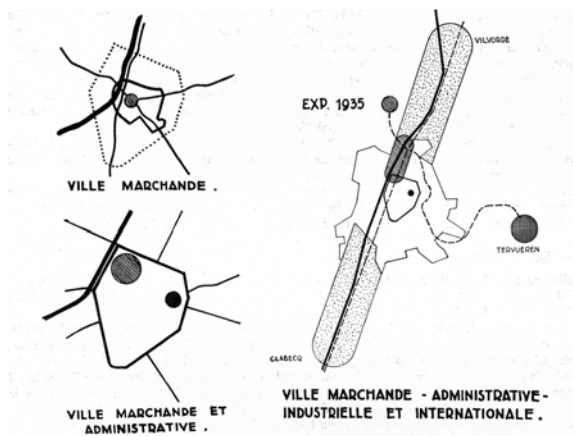


Fig. 29. Victor Bourgois, Urbanisation du Grand Bruxelles, 1932, Fuente: GRULOIS G. (mencionado en bibliografía)

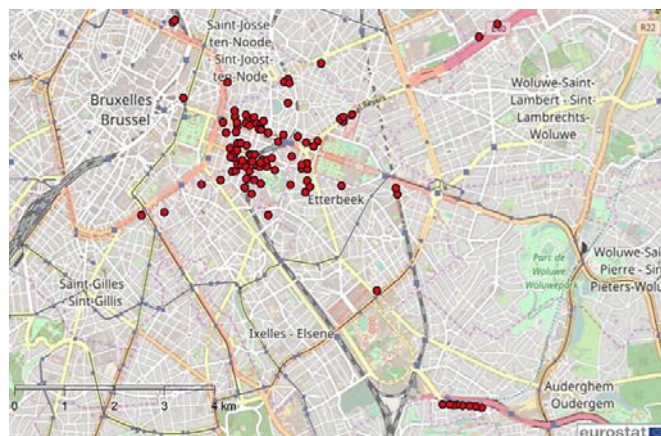


Fig. 30. Ubicación de las instituciones de la UE dentro del tejido urbano bruselense, 2018, Fuente Eurostat.

3. Tervueren en el marco de la federalización del estado belga, o la piel de zapa

Las perspectivas de ampliación de Bruselas se congelan a partir de los principios de la federalización del Estado belga y desde la segunda mitad del siglo XX Tervueren está separada administrativamente de la capital, lo que corta sus lazos históricos, su *sedimentación horizontal*⁵⁴, y más generalmente hipoteca todo tipo de planificación futura de la periferia con el centro urbano.

Al periodo de crecimiento de la ciudad, sigue una época de contracción y de complejidad administrativos. La expansión de Bruselas se detiene y da lugar a una segmentación por sector, negando la naturaleza evolutiva del territorio, plasmando y fijando las afectaciones⁵⁵. Ese fenómeno se agudiza en Bélgica con el factor ligado a la lengua⁵⁶.

De manera excesivamente resumida⁵⁷, Bélgica, de nación unitaria francófona en 1830, se ha convertido a partir de 1993 en un Estado federado con tres comunidades culturales⁵⁸, tres regiones económicas⁵⁹ y cuatro re-

54. GARMY Pierre, *Ville, réseaux et systèmes de villes, contributions de l'archéologie*, France, Editions Errance, 2012. "La permanencia se encuentra en la acumulación o persistencia de trazas urbanas. Esta sedimentación no solo afecta al centro de la ciudad sino también a la periferia" in DEJOLIVET C., *Les logiques duales d'une ville stratifiée*, 2013, <https://temporalites.wordpress.com/2013/03/11/les-logiques-duales-dune-ville-stratifiee/>

55. GRULOIS G., op.cit.

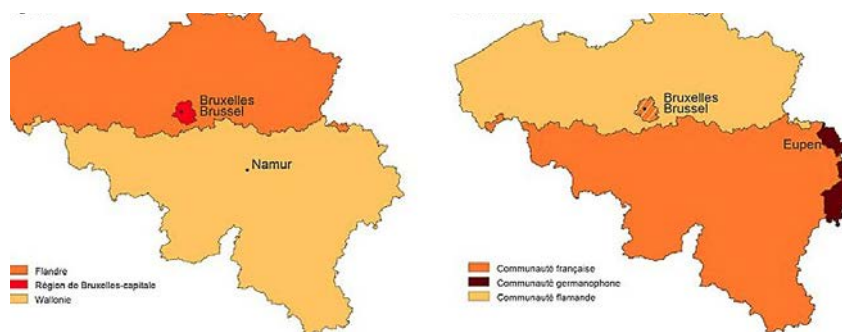
56. Hablar del factor lingüístico en Bélgica es tomar el riesgo de abrir una caja de Pandora y dar paso a la tentativa de explicar una complejidad institucional que se refleja urbanísticamente en una suerte de neofeudalismo territorial con la fragmentación institucional de las competencias y su solapamiento, y consecuentemente, la creación de sistemas socio-políticos locales, la transmisión familiar de los mandatos y el clientelismo. Para la noción de neofeudalismo con referencia al territorio, vease LE BART Christian y RANGEON François, *Le néo-féodalisme politique: un éternel retour des fiefs politiques?* In LEFEBVRE H. (dir.) *L'hypothèse du néo-féodalisme, le droit à une nouvelle croisée des chemins*, PUF, 2016, pp. 115- 132.

57. Y, a los ojos de un adepto de los estudios poscoloniales, no exento de subjetivismo puesto que el autor del presente artículo es de abolengo flamenco, pero con un bagaje cultural francófono.

58. Flamenca, francesa y alemana.

59. Valonia, Flandes y Bruselas-Capital

Fig. 31. ChristianVandermotten, representación de las regiones económicas y de las comunidades lingüísticas belgas 2016, Fuente Vandermotten C...



giones lingüísticas⁶⁰ (fig.31). Sería una simplificación afirmar que el único hilo de Ariadna para explicar el destejer del Estado belga es la voluntad de emancipación de Flandes⁶¹.

Uno de los mayores problemas del reparto de competencias fue el estatuto de Bruselas. En esos casos de territorios que generan tensiones, André Corboz habla de doble exposición en su sentido fotográfico: la misma extensión geográfica se ve reivindicada por grupos incompatibles⁶². ¿Cómo resolver el estatuto de una ciudad sobre un territorio flamenco, con ciudadanos francófonos en su gran mayoría? Dos concepciones jurídicas se oponen: el *ius soli* promovido por los flamencos y el *ius sanguinis* promovido por los francófonos⁶³. Según la perspectiva flamenca, cuando uno vive en territorio flamenco, uno debe hablar flamenco y adaptarse al modo de vida flamenco, mientras que los francófonos ponen hincapié en los derechos personales, con la facultad de hablar la lengua de su elección⁶⁴. ¿Para ser flamenco debe uno hablar flamenco? Maurice Maeterlinck, el único premio Nobel de literatura belga, es de abolengo flamenco,

60. Flamenca, francófona, alemana y bilingüe de Bruselas-Capital. Para más información sobre la estructura administrativa belga, ver VANDERMOTTEN Christian, *Adéquations et inadéquations du découpage territorial aux contextes politiques et économiques*, 2016, Echogeo.

61. FRANCARD Michel, *Nef des fous ou radeau de la Méduse?, les conflits linguistiques en Belgique*, LINX, 1995, pp. 31-46.

62. Según el mismo autor, elaboran proyectos contradictorios, como “los Romanos y los Germanos enfrentados sobre el limes del Rin”, in CORBOZ A., op.cit.

63. En cuanto a los extranjeros, no les parece de ningún modo necesario aprender el idioma local: la lengua no es determinante a la hora de establecerse y de hecho la política flamenca llevada en la periferia se percibe negativamente, in MARES Ann, *Expats in de Vlaamse Rand*, Documentatiecentrum Vlaamse Rand, 2012.

64. Se estiman los francófonos de Flandes a unas 367.000 personas (el ultimo censo data de 1947). Las cifras que se barajan hoy en día se estiman por medios indirectos. Según las declaraciones fiscales, Bruselas sería francófona a 92% in CHARDON F., *Bruxelles est francophone à 92%, selon les déclarations fiscales*, La Libre Belgique, 2017. Tampoco es muy fiable puesto que una misma persona puede elegir entre una lengua administrativa, otra lengua de educación y otra para votar, in *L'Etat Belge, données démolinguistiques*, http://www.axl.cefal.ulaval.ca/europe/belgiqueetat_demo.htm

pero de habla francesa⁶⁵. Esa dicotomía casi *ontológica* ha dominado el escenario bruselense desde la separación lingüística, con la complicación del continuo afrancesamiento de Bruselas y de los municipios colindantes, históricamente *neerlandófonos*⁶⁶. Hoy en día, gran parte de la población habla francés y las cifras siguen en crecimiento continuo, desbordando los límites fijados en 1962 y 1963, y congelando los censos lingüísticos decenales que indicaban una continua progresión del francés en la periferia⁶⁷. Desde entonces Bruselas es un enclave de 19 municipios⁶⁸ dentro de la provincia del Brabante Flamenco⁶⁹.

Ese desvío por las políticas lingüísticas belgas tiene su importancia porque en ese marco federal, Tervueren es considerado como municipio monolingüe flamenco⁷⁰, mientras, como lo hemos visto, su historia la hace cosmopolita dentro de esa *französisch-deutsche Mishkultur* que ha florecido desde la caída del Imperio romano. A una conclusión parecida llega Guy Vandeputte respecto al municipio vecino de Overijse, donde analiza un fenómeno similar de encogimiento y como un “*microcosmo abigarrado y complejo resume de manera ejemplar toda la complejidad del hecho lingüístico belga*”⁷¹.

65. Resulta irónico que los holandeses tengan en su vocabulario la expresión *bourgeoische levensgenieter*, sea un estilo de vida borgoñón, para referirse al sibarismo que, en su imaginario, imperaría en Bélgica desde la época de los duques de Borgoña y haría que sus vecinos del Sur vivieran en una tierra de abundancia, *Het Luilekkerland*, el equivalente del país de Jauja español. También el *date edele lant von Cockaegnen*, el noble país de Cogne, una suerte de paraíso terrestre, lejos de las guerras y de las hambrunas, presente en el imaginario popular medieval, y recuperado durante las guerras de religión del Siglo XVI, véase DEMERSON Guy, *L'utopie populaire de Cogne et le disciple de Pantagruel*, Réforme, Humanisme, Renaissance, 1980, pp. 75 – 83.

66. A la que correspondería la *flamendización* de los niveles económicos del país, in FRANCARD Michel, *¿Nef des fous ou radeau de la Méduse?, les conflits linguistiques en Belgique*, LINX, 1995, pp. 31-46.

67. Lo confirma la tendencia demográfica entre los años 1970 y 2001, periodo de éxodo del centro de la ciudad hacia la periferia, con el consecuente aumento de la población francófona y extranjera. Los censos lingüísticos tenían consecuencias legales: cuando un grupo lingüístico minoritario llegaba al 30% de la población de un municipio, la administración de dicho municipio debía ser bilingüe y el ciudadano era libre de elegir la lengua de comunicación con los servicios municipales http://www.axl.cefan.ulaval.ca/europe/belgiqueetat_demo.htm

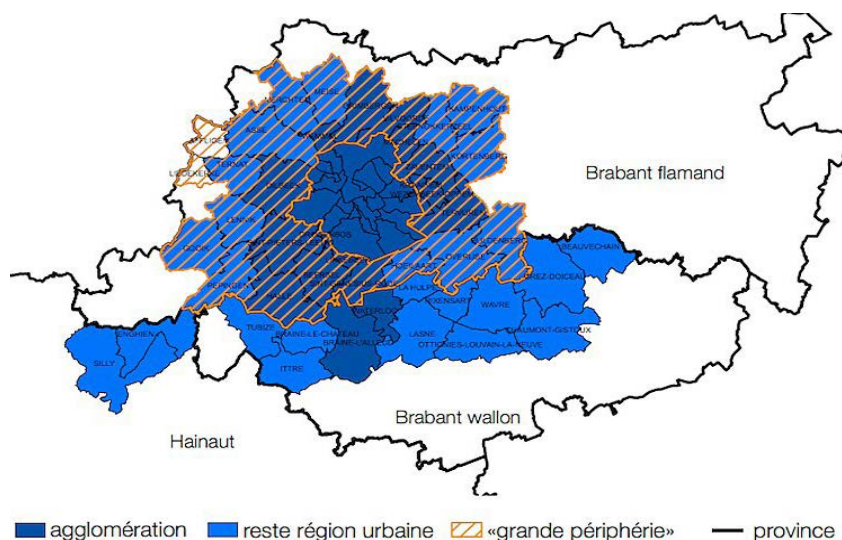
68. A esos 19 municipios conviene añadir 6 municipios con facilidades lingüísticas para los Francófonos en territorio flamenco, auténtica manzana de la discordia entre las comunidades.

69. En 1995, la antigua provincia de Brabante ha sido dividida entre Bruselas-Capital, el Brabante valón y el Brabante flamenco.

70. La importancia de la población de habla flamenca en el momento de la decisión administrativa de hacer de Tervueren un municipio sin facilidades lingüísticas se debe a que, en el marco del proceso de fusión entre municipios belgas que marcó la posguerra, Tervueren ha sido fusionado con dos municipios flamencos rurales, Duisbourg y Vossem. Este hecho fue marcado durante toda la década de los 80 por un cartel a la entrada del municipio, indicando *Tervuren, waar Vlamingen thuis zijn/Tervueren, donde los flamencos están en casa*. Luego ha sido suavizado en *Tervuren, onze mooie Vlaamse gemeente/Tervueren, nuestro bonito municipio flamenco*. Véase el caso de otro municipio vecino, Overijse, in VANDEPUTTE Guy, *Overijse-lez-Bruxelles, microcosme d'histoire linguistique belge*, Actes des colloques de la Société française d'onomastique, 1992, pp. 97 – 131.

71. VANDEPUTTE G., op.cit.

Fig. 32, L'agglomération bruxelloise et les contours de la «grande périphérie», 2007. Ese mapa tiene el interés de mostrar que según se habla de gran periferia, de aglomeración, de región urbana, siempre se incluye a Tervueren. Fuente: Statistics Belgium Working Paper.



Con la configuración institucional actual, la división acarrea varios problemas para Bruselas y su área metropolitana. Tervueren y otros municipios pierden su continuidad histórica y empiezan una historia separada (fig.32)⁷². Su territorio administrativo se ve congelado por las leyes lingüísticas que excluyen toda posibilidad de expandirse y de modificar los límites entre zonas monolingües y bilingües⁷³. Desde 2012 existe sobre el papel un organismo de consulta llamado Comunidad Metropolitana de Bruselas, cuyo funcionamiento es muy insuficiente.

Esa compartimentación institucional, enmarcada dentro de la propia constitución belga, conlleva problemas de planificación y de gestión del espacio. Uno de los problemas más comentados es la regulación del tránsito vehicular entre Bruselas y su periferia, y la imposibilidad de realizar una red de cercanías. Dentro de un contexto de movimientos centrífugos⁷⁴, resulta todo un desafío, porque necesitaría una cooperación interinstitucional inexistente, siendo el tema de la movilidad de la competencia de las regiones⁷⁵. El proyecto de cercanías, puesto al estudio desde 2003, se engloba en conflictos políticos entre varios actores⁷⁶.

72. En un mundo donde el poder político de los Estados disminuye frente al protagonismo de las ciudades in SASSEN Saskia, *The Global City – New York, London, Tokyo*, Princenton University Press, 1991.

73. BENIT André, A l'orée du XXIe Siècle, *L'identité francophone de Bruxelles est-elle menacée?*, in *La philologie française à la croisée de l'an 2000*, UAM, Madrid, 1999

74. BERGER Naomi, *Bruxelles : un territoire métropolitain à l'étroit*, Bruxelles : CPCP, Bruselas, 2018.

75. SCHWENGLER David, *Quand le système institutionnel belge fait dérailler le projet RER*, 2108, www.ieb.be

76. BONFIGLIOLI Clotilde, *Maintenir une homogénéité culturelle et linguistique : mise en perspective diachronique des stratégies de découpages territoriaux de la périphérie flamande de Bruxelles-Capitale*, L'Espace politique, 2020, <https://journals.openedition.org/>



Fig.33.: S.J. Heylsbrouck, Vista del castillo de Tervueren desde los bosques, circa 1770, fuente: Biblioteca Nacional de Bélgica.

Conclusión

Hoy en día la inmensa mayoría de los visitantes del Africamuseum no sospecha que el parque que lo circunda recela una historia particularmente rica. De cierto modo es el museo el accesorio, el *accidente*, y el parque y su historia el principal, la *substancia*. Lo que queda de una evolución en la que participaron las dinastías que reinaron sobre los Países Bajos no son más que estanques y alineaciones de árboles. Poco subsiste de los edificios, salvo una capilla barroca, unas fundaciones, unas puertas de entrada, alguna toponimia esparcida. De nada serviría añorar la *occasion manquée* de hacer de Tervueren un distrito internacional, o por lo menos europeo, lo que hubiera permitido darle una continuidad cosmopolita.

Más que otros municipios periféricos de la capital, Tervueren es un palimpsesto. Su proximidad geográfica con Bruselas y su dilatada historia la predisponían a ello. Varias visiones, más o menos utópicas, se intentaron plasmar a lo largo del siglo pasado. De ese territorio palimpsesto, mucho ha sido borrado, mucho ha sido raspado. Pocas huellas subsisten de los periodos anteriores. Su sustancia misma ha cambiado, se ha encogido, separado de la capital belga, el lugar sufre de una doble *damnatio memoriae*: la ruptura con Bruselas y la obliteración del espacio que irradiaba como residencia dinástica, relegado a poco más que un Museo de África, objeto de contestación poscolonial.

Un territorio, un lugar, posee una dimensión a largo plazo. De forma retrospectiva, podría habérselo devuelto el espesor que se ha olvidado. Ponerse a considerar cuidadosamente los rastros y mutaciones no significa ninguna actitud fetichista. No se trata de rodearlo de un muro para concederle una dignidad irrelevante, sino solo de utilizarlos como elementos, puntos de apoyo, acentos, estimulantes. Un lugar no es un hecho, sino el resultado de un proceso condesado⁷⁷. Donde el hombre se ha asentado durante generaciones, a fortiori varias dinastías, todo pliegue, cada estrato del territorio significan algo. Comprenderlo es darse la oportunidad de realizar intervenciones y planificaciones más inteligentes.

Mi agradecimiento a Germán Solínis por ayudarme con su dominio del castellano

77. CORBOZ A., op.cit.

BIBLIOGRAFÍA

The Archimede Palimpsest, [consulta 10-10-2021] disponible en : <http://www.archimedespalimpsest.org>

L'Etat Belge, données démolinguistiques, 2020 [consulta 12-10-2021], disponible en : http://www.axl.cefan.ulaval.ca/europe/belgiqueetat_demo.htm

Uitzonderlijk project op Panquin-site in Tervuren strikt Martin's Hotels, 2020 [consulta 14-10-2021], disponible en <https://www.bouwenwonen.net/>

BAERTEN J., *De groei van Brussel, een historische puzzle*, Taal and sociale integratie, Brio Brussel, 1978, pp. 199 – 228.

BÄHLER Ursula, *Figurations de la ville palimpseste, Alemania*, ediciones Narr Verlag, 2012, 160 pp.

BENIT André, A l'orée du XXI^e Siècle, L'identité francophone de Bruxelles est-elle menacée?, in *La philologie française à la croisée de l'an 2000*, UAM, Madrid, 1999, pp. 255-264.

BERGER Naomi, *Bruxelles : un territoire métropolitain à l'étroit*, Bruxelles : CPCP, Bruselas, 2018, 24 pp.

van BEURDEN Sarah, *Authentically African : Arts and the Transnational Politics of Congolese Culture*, Ohio University Press, 2015, 392 pp.

BHABHA Homi K., *The location of culture*, Routledge, 1994, 444 pp.

BONFIGLIOLI Clotilde, Maintenir une homogénéité culturelle et linguistique : mise en perspective diachronique des stratégies de découpages territoriaux de la périphérie flamande de Bruxelles-Capitale, *L'Espace politique*, 2019, Num. 39, disponible en <https://journals.openedition.org/>

BONNET Francois, *La Belgique décolonise à tout petits pas son grand musée de l'Afrique*, Mediapart, 2018.

BOUTTIAUX Anne-Marie, Des mises en scène de curiosités aux chefs-d'œuvre mis en scène. Le Musée royal de l'Afrique à Tervuren : un siècle de collections, *Cahiers d'études africaines*, 1999, vol.39, pp. 595-616.

BROWN Kate, With a \$84 Million Makeover, Belgium's África Museum Is Trying to Appease Critics of the Country's Colonial Crimes, *Artnet*, 2018, disponible en <https://news.artnet.com/>

CABESTAN Jean-François y LEMPEREUR Hubert, La Samaritaine, un palimpseste urbain, AMC, 2105, [21-11-2021, disponible en <https://www.amc-archi.com/article/la-samaritaine-un-palimpseste-urbain,1360>

CHARDON F., *Bruxelles est francophone à 92%, selon les déclarations fiscales*, La Libre Belgique, 2017, [21-11-2021], disponible en www.lalibre.be

CHEBROU de LESPINATS Olivier, *Histoire des Haras sous le Premier Empire (1806-1815), suivi de notices biographiques et généalogiques des Inspecteurs Généraux, Directeurs de Haras et Chefs de dépôts de Remonte*, Versailles, Mémoire & Documents, 2005, 206 pp.

CORBOZ André, *Le territoire comme palimpseste et autres essais*, Collection Tranches de Ville, Besançon, 2001, 281 pp.

COSYN Arthur, Les origines du domaine royal de Schoonenberg à Laeken, *Annales de la Société d'Archéologie*, 1926.

DAMEN Mario, Convocatie en representatie : de staten van Brabant in de late middeleeuwen, *Noordbrabants Historisch Jaarboek*, 2012, p. 28-45

DEBROUX Tatiana (y ss.), Les espaces résidentiels de la noblesse à Bruxelles (XVIII^e – XX^e siècle), *Belgeo*, num. 4, ULB, 2007

DE BRUYN Odile, Léopold II de Belgique « roi jardinier » ou « vandale destructeur »? Les réactions aux conséquences sociales et environnementales de l'« haussmannisation » de Bruxelles menée à l'initiative du souverain, in FOURNIER P. y MASSARD-GUIBAULD G. (eds.), *Aménagement et Environnement, perspectives historiques*, Presses Universitaires de Rennes, 201

De GROOF Roel, y ELAUT Geertrui, *Europe In Brussels : Van Federaal Werelddistrict Tot Europese Hoofdstad, 1900-2010*, Tielt. Lannoo, 2010.

DEJOLIVET C., Les logiques duales d'une ville stratifiée, 2013, <https://temporalites.wordpress.com/2013/03/11/les-logiques-duales-dune-ville-stratifiee/>

DEMEY Thierry, *Léopold II, la marque royale sur Bruxelles*, Badaux, Bruxelles, 2009, 608 pp.

DEMERSON Guy, L'utopie populaire de Cocagne et le disciple de Pantagruel, in *Réforme, Humanisme, Renaissance*, num.1/11, 1980, pp. 75 – 83.

DEWULF Jeroen, The Flemish Movement: On the Intersection of Language and Politics in the Dutch-Speaking Part of Belgium, *Georgetown Journal of International Affairs*, 2012

DUQUENNE Xavier, Le nouveau château de Charles de Lorraine à Tervuren, *Revue belge d'Archeologie et d'histoire de l'art*, LXXVII – 2008, Bruxelles.

DUMORTIER Claire y HABETS Patrick, *Bruxelles-Tervueren, les ateliers de manufactures de Charles de Lorraine*, CFC Editions, Bruselas, 2007, 197 pp.

DUSSEL Enrique, *Europa, modernidad y eurocentrismo*, CLACSO, Buenos Aires, 2000.

LUSSAC FAYOLLE Bruno, *La ville n'est-elle qu'un palimpseste ? in 50 questions à la ville : Comment penser et agir sur la ville (autour de Jean Dumas)*, Pessac : Maison des Sciences de l'Homme d'Aquitaine, 2010, pp.295- 305.

FIOCARDO, "Bruxelles, les palais de Laeken et Tervueren par un vieux Belge, 1824, Bruxelles.

FRANCARD Michel, Nef des fous ou radeau de la Méduse?, les conflits linguistiques en Belgique, *LINX*, num. 33, 1995, pp. 31-46

GALESLOOT Louis, *Recherches historiques sur la maison de chasse des ducs de Brabant et de l'ancienne cour de Bruxelles ; précédées d'un Aperçu sur l'ancien droit de chasse en Brabant*, Kiessling, Bruxelles y Leipzig, 1854, 252 p.

GAMAL SAID Noha, *Vers une écologie sensible des rues du Caire: le palimpseste des ambiances d'une ville en transition*, Universidad de Grenoble, 2104

GÁRATE FERNANDEZ-COSSÍO Pablo, El Palacio de Valsain, reconstitución a través de sus vestigios (tesis doctoral), Universidad Politécnica de Madrid, 2012

GARCIA GRINDA José Luis, GUÍA DE ARANJUEZ, *El paisaje construido*, 2008, Comunidad de Madrid, 193 pp.

GARGOV Philippe, Donaldville et la ville-palimpseste: une allégorie, L'observatoire, *Pop-up urbain*, 2013, <https://www.pop-up-urbain.com/observatoire/>.

GARMÍ Pierre, Ville, réseaux et systèmes de villes, contributions de l'archéologie, France, Editions Errance, 2012, 329 pp.

GILISSEN John, Notes sur la colonisation germanique en Brabant, *Revue belge de philologie et histoire*, 1938, pp. 71 – 102

GRULOIS Geoffrey, La construction épistémologique de l'urbanisme en Belgique, *Belgeo*, 2011, pp. 5 – 16.

GRULOIS Geoffrey, Les figures territoriales de Charleroi, un palimpseste de la révolution industrielle, in *Guide d'architecture moderne et contemporaine. 1881-2017. Charleroi Métropole*, Ediciones Mardaga, 2017.

JENSEN Lars (edit.), *Postcolonial Europe, comparative reflections after the Empires*, Rowman & Littlefield, 2017, 268 pp.

LE BART Christian y RANGEON François, Le néo-féodalisme politique: un éternel retour des fiefs politiques? in LEFEBVRE H. (dir.) *L'hypothèse du néo-féodalisme, le droit à une nouvelle croisée des chemins*, PUF, 2016, pp. 115- 132.

LEVI-STRAUSS Claude, *Tristes tropiques*, Plon, 1955

LOUWERS Octave, *Elements du droit de l'Etat indépendant du Congo*, Weissenbruch, Bruselas, 1907, 557 pp.

LUENGO AÑÓN Ana, *Aranjuez, la construcción de un paisaje, utopía y realidad*, 2008, Instituto Superior de Investigaciones Científicas, Instituto de Estudios Madrileños, Ediciones Doce Calles, S.L., 496 pp.

MAEKELBERG Sanne, Intercambios entre la arquitectura de los Países Bajos y España durante el gobierno de los archiduques, la impronta de la alta nobleza in *Apariencia y razón, las artes y la arquitectura en el reinado de Felipe III*, GARCIA GARCIA B., y RODRIGUEZ REBOLLO (eds.), Ediciones Doce Calles, 2020, pp. 171-185.

- MAGENDAME Kiza, *A Museum of Compromise - How successful is the decolonisation in the AfricaMuseum of Tervuren?*, in <https://www.the-low-countries.com/article/a-museum-of-compromise>, 2019
- MARES Ann, *Expats in de Vlaamse Rand*, Documentatiecentrum Vlaamse Rand, 2012.
- MARTÍNEZ MARÍN Cruz María, *La Corte de María de Hungría en Bruselas (1531-1555): Un modelo cultural europeo*, 2017, IX Congreso Virtual sobre Historia de las Mujeres (15 al 31 de octubre de 2017): comunicaciones / Manuel Cabrera Espinosa (ed. lit.), Juan Antonio López Cordero (ed. lit.), 2017, págs. 529-537
- MERLOS Magdalena, *Representación plástica y escrita de Aranjuez (España) en el manuscrito de Hieronimus Gundlach Nova Hispaniae Regnorum Descriptio (1606): la idealización de un real sitio*, 2019, <https://www.researchgate.net>
- MIGNOLO Walter, *Historias locales/diseños globales, colonialidad, conocimientos subalternos y pensamiento fronterizo*, Akal ediciones, 2003, 454 pp.
- RAMÓN RAMÓN-LACA MENÉNDEZ DE LUARCA Luis, *New information on King Philip II garden at the Casa del Campo in Madrid*, in *Studies in the history of gardens and designed landscapes*, vol. 41, num.1, 2021, pp. 22-50.
- ROLAND Lee Christopher, *Quand les arbres cachent la ville. Pour une analyse conjointe de la forêt de Soignes et du fait urbain*, *Brussels Studies, General Collection*, 2012
- RITA FERREIRA SANTOS Luis, *La reacción española ante la revolución portuguesa a través de la prensa. El tratamiento de los principales diarios (1974-1976)*, Universitat Pompeu Fabra, 2008/2009, <https://repositori.upf.edu/>
- SASSEN Saskia, *The Global City – New York, London, Tokyo*, Princeton University Press, 1991, 480 pp.
- SCHWENGLER David, *Quand le système institutionnel belge fait dérailler le projet RER*, 2108, www.ieb.be
- van SPRANG Sabine, *D'une forêt ducal à une forêt idéale. Quelques réflexions sur les paysages de Soignes aux XVI^e et XVII^e siècles*, in *Le peintre et l'arpenteur, Images de Bruxelles et de l'Ancien Duché de Brabant*, La Renaissance du Livre, Bruxelles, 2000, p. 183-191
- TIHON A., *La fusion des communes dans le département de la Dyle sous le régime napoléonien*, *Revue belge de philologie et d'histoire*, num.43.2, 1965, pp. 515 – 551.
- VAN DEN BOOGERT, Bob, *Maria van Hongarije. Koningin tussen keizers en kunstenaars 1505-1558*. Utrecht : Noordbrabants Museum, 1993, 196 pp.
- VANDERMOTTEN Christian, *Théorie géographique et empirie historique : site, situation et auto-reproduction spatiale. De Bruxelles à la ville européenne*, *Revue belge de philologie et d'histoire*, 2011, pp. 841-860.
- VANDERMOTTEN Christian, *Adéquations et inadéquations du découpage territorial aux contextes politiques et économiques*, *Echogeo*, num. 36, 2016.
- VANDEPUTTE Guy, *Overijse-lez-Bruxelles, microcosme d'histoire linguistique belge*, *Actes des colloques de la Société française d'onomastique*, num. 7, 1992, pp. 97 – 131
- VANTHEMSCHE Guy, *La Belgique et le Congo (1885-1980): L'impact de la colonie sur la métropole*, Le Cri, 2017, 416 pp.
- WAUTERS Alphonse, *Histoire des environs de Bruxelles*, Bruselas, Vanderauwae, 1855, 926 pp.